

*Welcome!*



*Bat Mitzvah of Eliana*

---

*Today we celebrate as Eliana becomes a Bat Mitzvah and, after many years of Hebrew School and studying, is formally welcomed into the Jewish community as an adult.*

*Bat Mitzvah means "daughter of the commandments". In the Jewish tradition, the Bat Mitzvah is a rite of passage which marks the transition to an age of moral awareness, when Eliana assumes the responsibilities of an adult. She has reached an age where it is expected she will initiate and participate in "mitzvot" (good deeds) as a member of her larger community.*

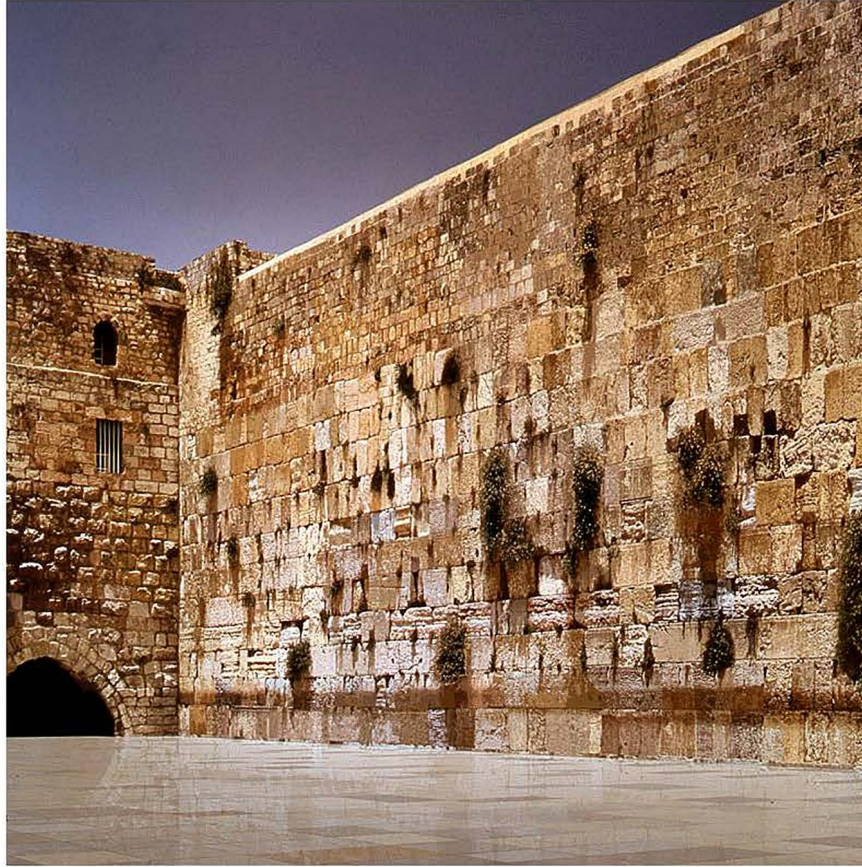
*Eliana will be called to chant from the Torah and lead the entire service. After the service she will read a "drash" or commentary she has prepared based on her Torah portion.*

*Prior to the Torah service, Eliana will receive her tallit, prayer shawl, designed and created for her by Outi Gould. Specially tied knots in its fringes correspond to the Torah's 613 commandments. We lovingly remember Eliana's great-grandparents, Haim and Rifka Adatto, Shoshana and Efraim Shoshani, Max and Regina Singer, and Nathan and Matilda Goldstein, whose memories we carry in our hearts.*

*We appreciate the warmth, knowledge, and support that we have received from Rabbi Tsipi Gabai and Rabbi Mark Bloom. They have educated and included our family and Eliana in the community in meaningful ways.*

*We also appreciate our many friends and family members who have come to share this special occasion with us, even if, for some of you, it is virtual instead of in person! You honor us by being here and add joy to this day.*

---



## *Service Honors*

*Opening & Closing the Ark - Sheila & Howard Goldstein*

*Lifting and Dressing the Torah - Allen & Lauren Goldstein*

*Passing the Torah - Sharon & David, All Grandparents*

*Aliyah - Adina Goldstein*

*Aliyah - Sharon Shoshani & David Goldstein*

*Aliyah - Eliana Goldstein*

*A Prayer for the State of Israel - Michelle Shoshani*

*A Prayer for our Country - Debra & Dave Summers*

*A Prayer for Peace - Arie Shoshani, Laurie Roberts & Danielle Shoshani*

## Hinei Ma Tov – A Song of Welcome

הִנֵּה מַה טוֹב וַיְמַה נְעִים שָׁבַת אַחִים גַּם יַחַד.

Hinei ma tov u'ma na'im  
Shevet achim gam ya-chad . . .

*How good, how pleasant it is  
Brothers and sisters together.*

## Od Yavo Shalom

Od yavo Shalom aleinu

Ve-al kulam

Salam

Aleinu ve-al kol ha-olam

Salam, Salam

## עוד יבוא שלום עלינו

עוד יבוא שלום עלינו

ועל כולם

סלם

עלינו ועל כל העולם

סלם, סלם



## Tallit Blessing

## עֲטִיפָה בְּצִיצִית

The Tallit is a four-cornered prayer shawl, with knotted fringes called tzitzit. The wearing of a tallit is a privilege and mark of adulthood. It serves as a reminder of God's commandments, as is explained in the Torah.

God spoke to Moses saying: Speak to the children of Israel and enjoin them to make for themselves tzitzit on the corners of their garment throughout the generations ... Thus shall you be reminded to observe all My Commandments and be holy to your God. (Numbers 15:37-40).

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Blessed is the living spirit of the world, making us sacred with sacred deeds and bidding us to wrap ourselves in fringes.

## Shehecheyanu

## שֶׁהַחַיָּנוּ

The Schehecheyanu prayer is recited at first-time occasions. Since this is the first time the Chatan Bat Mitzvah has worn a tallit, we recite it now. A literal translation of Schehecheyanu is, "The One Who brought us life."

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיָּנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה.

Baruch ata Adonai Eloheinu Melech Ha-Olam  
she-hecheyanu v'kiy'manu v'higiyanu lazman ha-zeh.

Blessed is the One Who gives us life and sustains us and brings us to this season.

# מִנְחָה לְשַׁבָּת

## Shabbat Afternoon Service

The Mincha, or Afternoon Service, is the second of three daily services. This service is comprised of a recitation of introductory prayers in preparation for the opening of the Torah, the reading and closing of the Torah, the Amidah, and final prayers. The introductory prayers begin with the Ashrei, Psalm 145 of David, and conclude with the Chatzi Kaddish.

### Ashrei

### אֲשֵׁרֵי

Ashrei is one of the most valued prayers in Jewish tradition. It is named after the first word of the introductory phrase: "Lucky are they who dwell in Your house." The central portion of the prayer is constructed alphabetically, listing a quality of appreciation with each letter of the Hebrew alphabet. It is said that the person who recites Ashrei three times daily shall be blessed as much as if they had carried out all 613 mitzvot, and for that reason Ashrei appears three times in the Shabbat liturgy: in the first blessings of the morning, after the morning Torah reading, and at the beginning of the Mincha, or afternoon, service.

*We respond with alternate verses:*

Ashrey yoshvey veytecha od yehaleluha selah.  
*Ashrey ha'am shekachah lo*  
*ashrey ha'am she'adonay elohav.*  
 Tehilah leDavid.  
 Aromimecha elohay hamelech  
 va'avarechah shimecha le'olam va'ed.  
*Bechol yom avarcheka*  
*va'ahalela shimcha le'olam va'ed.*  
 Gadol adonay umbulal me'od  
 veligdulato eyn cheker.  
*Dor ledor yeshabach ma'asecha*  
*ugvarotecha yagidu.*  
 Hadar kevod hodecha  
 vedivrey nifle'otecha asichah.  
*Ve'ezuz norotecha yomeru*  
*ugduatcha asaperenah.*  
 Zecher rav tuvecha yabi'u  
 vetzidkatcha yeranenu.  
 Chanun verachum adonay  
 erech apayim ugdol chasad.  
 Tov adonay lakol verachamav al kol ma'asav.  
*Yoducha adonay kol ma'asecha*  
*vechasidecha vevarechuchah.*

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵּיתְךָ, עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה:  
 אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ,  
 אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁיְי אֱלֹהָיו:  
 תְּהִלָּה לְדָוִד,  
 אַרְוִמֶמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ,  
 וְאַבְרַכְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
 בְּכֹל יוֹם אֲבָרְכְּךָ,  
 וְאַהֲלִלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
 גָּדוֹל יְי וּמְהִלָּל מְאֹד, וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:  
 דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִגְיִדוּ:  
 הַדָּר כְּבוֹד הַדָּד, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
 וְעֻזוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ וְגִדְלֹתֶךָ אֶסְפְּרֶנָּה:  
 זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיַעוּ, וְצִדְקֹתֶךָ יִרְגְּנוּ:  
 חֲנוּן וְרַחוּם יְי, אַרְךָ אַפִּים וְגָדֹל חֶסֶד:  
 טוֹב יְי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו:  
 יוֹדוּךָ יְי כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְּוֹכָה:

*Ashrei continues on the following page.*

Kevod malchutecha yomeru  
 ugvurotecha yedabeiru.  
*Lehodi'a livney ha'adam gevurotav  
 uchvod hadar malchuto.*  
 Malhutecha malchut kol olamim  
 umemshaltecha bechol dor vador.  
*Somech adonay lechol hanofelim  
 vezokef lechol hakfufim.*  
 Eyney chol elecha yesaberu  
 ve'atah noten lahem et ochlam be'ito.  
*Pote'ach et yadecha  
 umasbi'a lechol chay ratzon.*  
 Tzadik adonay bechol derachav  
 vechasid bechol ma'asav.  
*Karov adonay lechol korav  
 lechol asher yikra'uhu ve'emet.*  
 Retzon yere'av ya'aseh  
 ve'et shavatam yishma veyoshi'em.  
*Shomer adonay et kol ohavav  
 ve'et kol harsha'im yashmid.*  
 Tehilat adonay yedaber pi  
 vivarech kol basar shem kodsho le'olam va'ed.

*All sing:*

*Va'anachnu nevarech yah me'atah ve'ad  
 olam halleluyah.*

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ:  
 לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ,  
 וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתְךָ:

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים,  
 וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דָּר וָדָר:  
 סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלְאִים, וְזוֹקֵף לְכָל כְּפוּפִים:  
 עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ,  
 וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:  
 פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן:  
 צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו:  
 קָרוֹב יְיָ לְכָל קָרְאָיו,  
 לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת:  
 רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה,  
 וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:  
 שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֱהָבָיו,  
 וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:  
 תְּהִלַּת יְיָ יִדְבֹר פִּי,  
 וַיְבָרֵךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:  
 וַאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְיָ, מֵעַתָּה וְעַד  
 עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ:

Blessed are they who dwell in Your house: they shall praise You forever.  
 Blessed the people who are so favored; blessed the people whose God is Adonai.  
 David sang: I glorify You, my God, my Sovereign; I praise You throughout all time.  
 Every day do I praise You, exalting Your glory forever.  
 Great is Adonai and praiseworthy, whose greatness exceeds definition.  
 One generation lauds Your works to another, declaring Your mighty deeds.  
 They tell of Your wonders, and of Your glorious splendor.  
 They speak of Your greatness, and of Your awesome power.  
 They recall Your goodness; they sing of Your faithfulness.  
 Gracious and compassionate is Adonai, patient, and abounding in love.  
 Our God is good to all, with compassion embracing all.  
 All of Your creatures shall praise You; the faithful shall repeatedly bless You.  
 They shall describe Your glorious majesty, declaring Your power.  
 And people will know of Your might, the splendor of Your dominion.  
 Your majesty is everlasting; Your dominion endures for all generations.  
 Adonai supports all who stumble and raises all who are bowed down.  
 All eyes look hopefully to You, to receive their food in due time.  
 You open Your hand, and Your favor sustains all the living.  
 In all Your paths You are faithful, and in all Your deeds, loving.  
 God is near to all who call, to all who call out in truth.  
 You fulfill the desire of those who revere You; You hear their cry and deliver them.  
 All who love God will be preserved, but the wicked will be destroyed.  
 My mouth shall praise Adonai,  
 Let all flesh praise God's name throughout all time.  
 We shall praise Adonai now and always. Halleluyah!

## הללו עבדי ה'

### הללויה הללויה הללו עבדי ה'

הללו **א**דיר אדירים אדיר ומהולל ה'  
הללו **ב**רוך ברוכים ברוך ומהולל ה'  
הללו **ג**דול גדולים גדול ומהולל ה'  
הללו **ד**גול דגולים דגול ומהולל ה'  
הללו **ה**דור הדורים הדור ומהולל ה'  
הללו **ו**תיק ותיקים ותיק ומהולל ה'  
הללו **ז**כאי זכאים זכאי ומהולל ה'  
הללו **ח**נון חנונים חנון ומהולל ה'  
הללו **ט**הור טהורים טהור ומהולל ה'  
הללו **י**שר ישרים ישר ומהולל ה'  
הללו **כ**ביר כבירים כביר ומהולל ה'  
הללו **ל**ומד לומדים לומד ומהולל ה'  
הללו **מ**לך מלכים מלך ומהולל ה'  
הללו **נ**בון נבונים נבון ומהולל ה'  
הללו **ס**ומך סומכים סומך ומהולל ה'  
הללו **ע**וזר עוזרים עוזר ומהולל ה'  
הללו **פ**ודה פודים פודה ומהולל ה'  
הללו **צ**דיק צדיקים צדיק ומהולל ה'  
הללו **ק**דוש קדושים קדוש ומהולל ה'  
הללו **ר**חמן רחמנים רחמן ומהולל ה'  
הללו **ש**ומר שומרים שומר ומהולל ה'  
הללו **ת**ומך תומכים תומך ומהולל ה'

## Halelu Avdey Adonay

*Halleluyah halleluyah halelu avdei Adonai*

Halelu adir adirim umehulal Adonay	The Mighty One
Halelu baruch beruchim baruch umehulal Adonay	The Blessed One
Halelu gadol gedolim gadol umehulal Adonay	The Great One
Halelu dagul degulim dagul umehulal Adonay	The Standard Bearer
Halelu hadur hadurim hadur umehulal Adonay	The Beautiful One
Halelu vatic vaticim vatic umehulal Adonay	The Ancient One
Halelu zakay zaka'im zakay umehulal Adonay	The Guiltless One
Halelu hanun hanunim hanun umehulal Adonay	The Loving One
Halelu tahor tehorim tahor umehulal Adonay	The Pure One
Halelu yashar yesharim yashar umehulal Adonay	The Forthright One
Halelu kabir kabirim kabir umehulal Adonay	The Mighty One
Halelu lomed lomdim lomed umehulal Adonay	The Teaching One
Halelu melech mlachim melech umehulal Adonay	The Sovereign One
Halelu navon nevonim navon umehulal Adonay	The Wise One
Halelu somech somchim somech umehulal Adonay	The Sustaining One
Halelu ozer ozrim ozer umehulal Adonay	The Helping One
Halelu pode podim pode umehulal Adonay	The Redeeming One
Halelu tzadik tzadikim tzadik umehulal Adonay	The Righteous One
Halelu kadosh kedoshim kadosh umehulal Adonay	The Holy One
Halelu rahman rahmanim rahman umehulal Adonay	The Compassionate One
Halelu shomer shomrim shomer umehulal Adonay	The Guarding One
Halelu tomech tomchim tomech umehulal Adonay	The Wondrous One



# Kedushah d'Sidra

# קְדוּשָׁה דְסִדְרָא

The Kedusha d'Sidra, which begins in Hebrew and continues in Aramaic, is recited silently in the afternoon service and expresses our faith in God's presence throughout the generations, as well our enduring hope for the coming of the Messiah.

*We join together:*

U'va l'tzion goeil,  
U'lshvei fesha b'Yaakov

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וּלְשֵׁבֵי פְשַׁע בְּיַעֲקֹב

*We continue silently:*

נְאֻם יי: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר יי, רֹחִי אֲשֶׁר עָלַיְךָ, וּדְבָרֵי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ, וּמִפִּי וּרְעָךָ, וּמִפִּי זֶרַע וּרְעָךָ, אָמַר יי, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וְאִתָּה קְדוּשָׁה, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר, קְדוּשָׁה א קְדוּשָׁה קְדוּשָׁה יי צְבָאוֹת, מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דִּין מִן דִּין, וְאִמְרִין קְדִישׁ, בְּשֵׁמֵי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלֵמְיָא, יי צְבָאוֹת מְלֵיא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרָה: וּתְשַׁאֲנֵי רִיחַ, וְאֲשַׁמַּע אַחֲרֵי קוּל רַעַשׁ גְּדוֹל, בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטִלְתְּנֵי רוּחָא, וְשַׁמַּעַת בְּתַרֵּי קֵל זִיע סְגִיא, דְּמִשְׁבַּחֵין וְאִמְרִין, בְּרִיךְ יְקָרָא דִּי מְאַחַר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ: יי יְמַלֵּךְ לְעֵלְמָא וְעַד: יי מְלִכּוּתָהּ קָאֵם לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלֵמְיָא: יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׁמָרָה זֹאת לְעוֹלָם, לִיצַר מַחְשָׁבוֹת לְכַב עִמָּךְ, וְהִכֵּן לְכַבְּם אֲלֵיךְ: וְהוּא רַחוּם, יִכְפַּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוּ וְלֹא יַעֲיֵר כָּל חַמְתּוֹ: כִּי אִתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֻלַּח, וְרַב חַסֵּד, לְכָל קוֹרְאֵיךָ: צְדָקְתְּךָ צְדָק לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת: תַּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב, חַסֵּד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתָנוּ מִימֵי קֶדֶם: בְּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם א יוֹם יַעֲמֵס לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעַתְּנוּ סִלָּה: יי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם בְּטַח בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה, הַמְּלִיךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאָנוּ: בְּרוּךְ (הוּא) אֱלֹהֵינוּ, שְׁבַרְאָנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכְנוּ, הוּא יַפְתַּח לָבְנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיִשֵּׁם בְּלַבְּנוּ אֱהַבְתּוֹ וְיִרְאֵתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּלִבְבָא שְׁלָם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק, וְלֹא נִלְד לְבִהְלָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁנַשְׁמַר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכָּה וְנַחֲמָה וְנִרְאָה, וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה, לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמְּשִׁיחַ, וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן וְיִמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֵדָה: בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּי, וְהִיָּה יי מְבֹטָחוֹ: בְּטַחוּ בְּיַד צַדִּיק עַד, כִּי בִּיָּה יי צוֹר עוֹלָמִים:

V'yivt'chu v'cha yodei  
shmecha, ki lo azavta  
dorshecha Adonai.

Adonai chafeitz l'maan  
tzidko, yagdil Torah  
v'yaadir.

וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ  
דוֹרְשֵׁיךָ יי: יי חֲפִץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל  
תּוֹרָה וְיֵאָדִיר.

*A partial translation:* Adonai assures His people that those who live a holy life will be rewarded with His spirit. Adonai has said, "This is My covenant with them: My spirit shall remain with you and with your descendants. My words shall be upon your lips and upon the lips of your children and your children's children, now and forever."

Those who love Adonai trust in God Who never forsakes any seeker.  
Adonai, with righteousness, exalts the Torah with greatness and glory.

## Chatzi Kaddish

## חֲצִי קַדִּישׁ

Jewish tradition provides five different forms of the **Kaddish** prayer for different occasions or segments of the service. "Kaddish" itself means "Holiness," and this Aramaic text, in all its forms, praises the Holiness of God's name. The "Chatzi," or "Half," Kaddish marks a transition to a new section of the service, in this case the beginning of the Torah Service.

**Yitgadal v-yitkadash shemei rabah.**  
(Amen)

**B'alma div'ra chirutei, v'yamlich  
malchutei, b'chayeichon uv-  
yomeichon, uv'chayei d'chol beit yisrael.  
Ba-agala (ba-gala), uvizman kariv, vimru  
amen.**

**Yehei sh'mei rabah m'varach,  
l'alam ulalmei almayah**

**Yitbarach v'yistabach, v'yitpa-ar,  
v'yitromam, v'yitnasei,  
v'yithadar, v'yithaleh,  
v'yithalal sh'mei d'kudeshah,  
B'rich hu.**

**L'eilah min kol birchata v'shirata,  
tushbechata venechamata, da-amiran  
b'alma. V'imru Amen.**

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.  
(אָמֵן)

בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהּ, וְיִמְלִיךְ  
מְלְכוּתִיהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי  
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן  
קְרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא,  
בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא,  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאִמְרוּן בְּעֵלְמָא,  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

Let us make the great Name known and holy.  
Let the name fill the world, formed by its will.  
May the earth be its realm.  
May it fill our lives and days.  
May it spread throughout all Israel,  
swiftly and soon, and let us say, Amen.  
    May the great Name be blessed and blessed  
    for as long as the universe lasts.  
Let the Name be praised and glorified.  
Let the Name become potent, lifted up, raised on high.  
Let the Name be graced in beauty, praised in song, ascend in joy.  
The Name, the Name of the Holy, blessed be the Name.  
    And yet the Holy that we name is far beyond all blessings,  
    all prayers, all songs of praise and hymns of glory,  
    all words that we utter in this world.  
So let us chant our praise, then cease and say: Amen.

*Partial translation by Rabbi Burt Jacobson.*

# סֵדֶר הוֹצֵאת סֵפֶר הַתּוֹרָה

## Torah Service

### סֵדֶר הוֹצֵאת סֵפֶר הַתּוֹרָה

#### Prayers for Taking the Torah from the Ark

Va-ani tefilati l'cha, Adonai, eit ratzon.  
Eloheinu b'rov chasdecha, aneini, be-emet  
yishecha.

וְאֲנִי תְפִלְתִּי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן, אֱלֹהִים  
בְּרַב חַסְדֶּךָ, עֲנֵנִי בְּאֵמַת יִשְׁעֶךָ.

I offer my prayer to You, Adonai, at this time of grace.  
In Your abundant mercy, answer me with Your saving truth.

*We rise as the ark is opened and the Torah is presented.*

Va-y'hi bi-n'so'ah ha'aron va'yomer  
Mosheh: Kumah Adonai v-yafutzu  
oy-vecha, v-yanusu m'san'echa mi-panecha.

וַיְהִי בְנִסּוֹעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, קוּמָה  
יְיָ, וַיִּפְצוּ אֵיבֶיךָ, וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֵיךָ:

When the ark was lifted up, Moses would say,  
"Rise O infinite, and the forces of chaos will be scattered,  
and Your enemies will flee from Your presence."

Ki Mi-Tzion tey'tsey Torah, ki miTzion teytsey  
Torah, u-d'var Adonai mi-Y'rushala'yim.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וּדְבַר יְיָ  
מִירוּשָׁלַיִם:

For teaching will come from Zion, the word of God from Jerusalem.

Baruch sheh-natan Torah Torah Baruch  
sheh'natan Torah Torah l'amo Yisra'el  
bikdushato.

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
בְּקִדְשָׁתוֹ:

Blessed be the One Who gives teaching to our people in holiness.

Bei, bei ana racheitz  
v'lishmei kadisha, kadisha yakira  
ana eimar tushb'chan.  
Y'hei raava kodamach, d'tiftach libi  
b'oraita, v'tashlim mishalin d'libi,  
v'liba d'chol amach Yisrael.  
L'tav ul'chayin v'lishlam. Amen.

בֵּה אָנָּה רַחֵיץ. וְלִשְׁמֵהּ קִדְיָשָׁא יִקְרָא אָנָּה אָמֵר  
תְּשַׁבְּחָן. יְהֵא רַעּוּא קְדָמְךָ דְתַפְתַּח לְבִי בְּאוּרֵיתָא  
וְתִשְׁלִים מִשְׁאַלִּין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל.  
לְטַב וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם: אָמֵן.

In God do we put our trust; unto God's holy, precious being do we utter praise.  
Open our hearts to Your Torah, Adonai.  
Answer our prayers and the prayers of all Your people Israel  
for goodness, for life and for peace. Amen.

## Chain of Tradition

The Torah is passed down through the Generations of the Bat Mitzvah family.  
This ritual symbolizes the unbroken chain of Jewish tradition .

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.  
Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai echad!  
Hear O Israel, the Lord Our God, the Lord is One!

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ, קְדוֹשׁ שְׁמוֹ.  
Echad Eloheynu, gadol Adoneynu, kadosh sh'mo  
One is Our God, great is Adonai, Holy is God's name.

גִּדְלוּ לַיְיָ אִתִּי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.  
Gadlu l'Adonai iti uneromemah shemo yachdav.  
Magnify the Lord with me, and let us lift up God's name together.

## Torah Processional

The Bat Mitzvah carries the Torah

L'cha Adonai ha-gedulah, v'ha-g'vurah, v'a-  
tiferet, v'ha-netach, v'ha-hod.  
Ki chol ba-shamayim, u-va-aretz (2x).  
L'cha Adonai ha-mamlacha, v'ha-mitnasei l'chol  
l'rosh.  
Rommemu, rommemu Adonai Eloheinu,  
v'histachavu, v'hishtachavu l-hadom raglav  
kadosh hu.  
Rommemu, rommemu Adonai Eloheinu,  
v'histachavu, v'hishtachavu l'har kodsho.  
Ki kadosh Adonai Eloheinu.

הַקְפָּה  
לְךָ יְיָ הַגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרַת  
וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹדָה,  
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה  
וְהַמְּתַנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ:  
רוֹמְמֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוֵנוּ  
לְהַדֹּם רַגְלֵינוּ קְדוֹשׁ הוּא:  
רוֹמְמֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוֵנוּ לְהַר קֹדֶשׁוֹ,  
כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Yours, Adonai, is the greatness, the strength, the glory, the victory  
and the beauty of everything in the heavens and on the earth.  
Yours, Adonai, is the majesty and You are lifted up over all rulers.

Come, exalt Adonai, Our God, and prostrate yourselves at God's holy footstool.  
Come, exalt Adonai, Our God, and worship at God's holy mountain  
because Adonai, Our God, is Holy.

*We continue singing:*

Eileh chamdah libi, chusa na v'al na titalem.  
Eileh chamdah, chamdah libi,  
chusa na v'al na titalem.

אֵלֶּה חֲמַדָּה לְבִי  
חוֹסֶה נָא וְאֵל נָא תִתְעַלֵּם.

Beloved, be merciful, and pray do not hide from us.

# Torah Blessings

# עֲלִיּוֹת

It is a honor to be called up to recite the blessings before and after the Torah is read. The act is known as an Aliyah, which means "going up". In the context of the Torah service, the Hebrew word has both a literal and a liturgical meaning - going up to the elevated space where the Torah is read, and elevating our thoughts as we approach and read the Torah.

The Mincha Torah reading is divided into three "aliyot" or "going up" sections. The first of these aliyot is recited by the Bat Mitzvah. This "going up" symbolically recalls the very first Aliyah in the Jewish tradition – Moses' ascent of Mount Sinai to receive the Torah.





וּתְגַלֶּה וְתִרְאֶה מְלַכּוּתוֹ עָלֵינוּ בְּזִמְנֵי קְרוֹב, וַיַּחֲזִיק פְּלִיטָתָנוּ  
וּפְלִיטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַן וּלְחֶסֶד, וּלְרַחֲמִים וּלְרַצוֹן,  
וְנֹאמֵר אָמֵן. הַכֹּל הָבֹה גָדֹל לְאֱלֹהֵינוּ, וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה.  
[כֹּהֵן, קָרֵב. יַעֲמֵד — בֵּן — הַכֹּהֵן.] בְּרוּךְ שְׁנַתֵּן  
תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִרְשָׁתוֹ.

*Congregation and Torah Reader:*

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם.

*Each congregant honored with an aliyah recites  
these berakhot:*

*Before the Reading:*

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבָרֵךְ.

*Congregation:*

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Congregant repeats above response and continues:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־  
הָעַמִּים וַנִּתֵּן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

*After the Reading:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת  
אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

May His sovereignty be revealed to us soon. May He favor the remnant of His people Israel with grace and kindness, with compassion and love. And let us say: Amen. Let us all declare the greatness of God and give honor to the Torah. (Let the *Kohen* come forward.) Praised is He who in His holiness entrusted the Torah to His people Israel.

*Congregation and Torah Reader:*

*V'atem ha-d'vekim badonai Eloheikhem hayim kulkhem ha-yom.*

You who cling to the Lord your God have been sustained to this day.

*Each congregant honored with an aliyah recites these berakhot:*

*Before the Reading:*

Praise the Lord, Source of blessing.

*Barkhu et Adonai ha-m'vorakh.*

*Congregation:*

Praised be the Lord, Source of blessing, throughout all time.

*Barukh Adonai ha-m'vorakh l'olam va-ed.*

*Congregant repeats above response and continues:*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has chosen us from among all peoples by giving us His Torah. Praised are You, Lord who gives the Torah.

*Barukh attah Adonai, Eloheinu melekh ha-olam, asher baḥar banu mi-kol ha-amim, v'natan lanu et torato. Barukh attah Adonai, noten ha-torah.*

*After the Reading:*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has given us the Torah of truth, planting within us life eternal. Praised are You, Lord who gives the Torah.

*Barukh attah Adonai, Eloheinu melekh ha-olam, asher natan lanu torat emet, v'ḥayei olam nata b'tokhenu. Barukh attah Adonai, noten ha-torah.*

For a bat mitzvah:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב, שרה רבקה רחל  
ולאה, הוא יברך את \_\_\_\_\_ בת \_\_\_\_\_ שהגיעה  
למצוות ועלתה לתורה. הקדוש ברוך הוא ישמרה ויחיה  
ויכונן את לבך להיות שלם עם יהוה אלהיה, להגות  
בתורתו, ללכת בדרךיו ולשמור מצוותיו, ותמצא חן ושכל  
טוב בעיני אלהים ואדם, ונאמר אמן.

For a bat mitzvah:

May He who blessed our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob,  
Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, bless \_\_\_\_\_ who has come for an  
aliyah upon reaching the age of mitzvot. May the Holy One guard her  
and sustain her, helping her to be wholehearted in her faith, studying  
God's Torah, walking in God's ways, and fulfilling His mitzvot. May  
she find favor before God and all people. And let us say: Amen.

Reader adds:

אלהינו ואלהי אבותינו, ברכנו בברכה המשלשת, בתורה  
הפתובה על ידי משה עבדך, האמורה מפי אהרן ובניו, כהנים,  
עם קדושה, באמור:

Reader adds:

Bless us, our God and God of our ancestors, with the threefold blessing  
written in the Torah by Moses, Your servant, pronounced by Aaron  
and by his descendants, kohanim, Your holy people.

Congregation:

כן יהי רצון.  
כן יהי רצון.  
כן יהי רצון.

יברך יהוה וישמרה.  
יאר יהוה פניו אליך ויחנה.  
ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום.

May the Lord bless you and guard you.  
May the Lord show you favor  
and be gracious to you.  
May the Lord show you kindness  
and grant you peace.

Congregation:

Ken y'hi ratzon.

Ken y'hi ratzon.

Ken y'hi ratzon.

## Siman Tov U'Mazal Tov

סימן טוב

As the Bat Mitzvah concludes the blessing after the Torah reading, we shower her with flowers and candy and a song of Mazel Tov:

סימן טוב ומזל טוב יהא לנו ולכל ישראל !

Siman Tov u'mazal tov; u'mazal tov ve siman tov (3 times) yehey lanu.  
Yehey lanu, yehey lanu ulchol Yisrael (2 times).

Good luck and good fortune for all of us and everyone!

## Shehecheyanu

שהחיינו

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה

Baruch ata Adonai Eloheinu Melech Ha-Olam  
she-hecheyanu ve kiyimenu ve higianu lazman haze.

Blessed is the One Who gives us life and sustains us and brings us to this season.



## Blessing for Healing

May he who blessed our ancestors  
Abraham Isaac Jacob  
Sarah Rebecca Rachel and Leah  
bless and heal \_\_\_\_\_  
May the holy one heal them soon,  
Body and soul, together with others  
who suffer illness  
And let us say: Amen

## Blessing for Healing by Debbie Friedman

*Mi sheberach avotenu*  
*Mekor habracha le-imotenu*  
May the source of strength  
Who belessed the ones before us  
Help us find the courage  
To make our lives a blessing  
And let us say: Amen

*Mi sheberach imotenu*  
*Mekor habracha la-votenu*  
Bless those in need of healing  
with refuah shleima  
The renewal of body  
The renewal of spirit  
And let us say: Amen

## תפילת החלמה

מי שברך אבותינו  
אברהם יצחק יעקב  
שרה רבקה רחל ולאה  
הוא יברך וירפא את החולים  
אל נא רפא נא לה

## תפילת החלמה דבי פרידמן

מי שברך אבותינו  
מקור הברכה לאימותנו

מי שברך אמותינו  
מקור הברכה לאבותנו



## Lifting and Tying the Torah

## הַגְּבָהָהּ וּגְלִילָהּ

וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל על פי יי ביד משה:  
עץ חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר.  
דרךיה דרכי נועם, וכל נתיבותיה שלום:

V'zot ha-Torah asher sam Moshe lifnei B'nai Yisrael al pi Adonai b'yad Moshe.  
Eitz chaim hee, la-machazikimbah v'tomcheha, meushar.  
D'rachey'ha, dar'chey no'am v-chol n'tivo'tey'ha shalom.

This is the Torah which Moses put before the Children of Israel, according to God's word.  
It is a Tree of Life to those who hold it fast, and its supporters are happy.  
Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace.

## Returning the Torah

## הַכְּנֶסֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה

Y'hal'lu eht shem Adonai  
Ki nishgav sh'mo l'vado.

Hodo ahl eretz v-shama'yim va-yarehm  
keren l-amo; t'hila l-chol chasidav  
li-v'ney Yisra'el ahm k'rovo.  
Hal'luyah, hal'luyah.

יהללו את שם יי,  
כי נשגב שמו לבדו.  
הודו על ארץ ושמים. וירם קרן  
לעמו, תהלה לכל חסידיו,  
לבני ישראל עם קרובו, הללויה.

Praise the name of God, Unique and Exalted.  
Your glory covers Heaven and Earth.  
You exalt and extol us, Your faithful people, Halleluyah.

We remain standing as the Bat Mitzvah carries the Torah through the congregation again, reciting the 24th Psalm:

L'David Mizmor: Ladonai ha-aretz, um'lo-ah, tei-veil v'yoshvei va. Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'choneneha. Mi ya-aleh b'har Adonai, u-mi ya-kum bimkom kodsho. N'ki ka payim u-var leivav, asher lo nasa la-shav nafshi, v'lo nishba l'mirma. Yisa b'racha mei-eit Adonai, u-tzedaka me-Elohei yisho. Zeh dor dorshav, m'vakshei fanecha Yaakov selah. Seu she-arim rasheichem, v'hinasu pitchei olam, v'yavo melech ha-kavod. Mi zeh melech ha-kavod, Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah. Seu shearim rasheichem, u-seu pitchei olam, v'yavo melech ha-kavod. Mi hu zeh melech ha-kavod, Adonai tzvaot hu melech ha-kavod selah.

לְדוֹד מִזְמוֹר, לַיְי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תָּבֵל וַיֹּשְׁבֵי  
בָּהּ: כִּי הוּא עַל יַמִּים יְסֻדָּה, וְעַל נְהַרֹת  
יְכוֹנְנָהּ: מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְיָ, וּמִי יָקוּם בְּמִקְוֵם  
קֹדֶשׁוֹ: נָקִי כַפָּיִם וּבֵר לִבָּב, אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא  
לְשׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יֵשֵׂא בְרָכָה  
מֵאֵת יְיָ, וַיִּצְדָּקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: זֶה דוֹר  
דוֹרְשָׁיו, מִבְּקָשֵׁי פִנְיֶךָ יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ  
שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם, וְהִנְשֹׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹאוּ  
מַלְאֲכֵי הַכְּבוֹד: מִי זֶה מַלְאֲכֵי הַכְּבוֹד, יְיָ עֲזוּז  
וְגִבּוֹר יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים  
רְאשֵׁיכֶם, וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹאוּ מַלְאֲכֵי  
הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מַלְאֲכֵי הַכְּבוֹד, יְיָ צְבָאוֹת,  
הוּא מַלְאֲכֵי הַכְּבוֹד סֵלָה:

A Psalm of David: The earth and all it contains belong to Adonai--the world, and its inhabitants. God founded it upon the seas, and set it firm upon flowing waters. Who may ascend God's mountain? Who may stand firm in God's sanctuary? One who has clean hands and a pure heart, who has not sworn deceitfully in false oaths. Such a person shall receive a blessing, a reward, from the God of deliverance. Such are the people who seek Adonai, who long for the presence of Jacob's God. Lift high your lintels, O your gates: open wide, ancient doors! Welcome our glorious Majesty, Who is the glorious Majesty? Adonai, with triumph and might, Adonai triumphant in battle. Lift high your lintels, O you gates, open wide you ancient doors! Welcome the glorious Majesty!

The Torah scroll is covered:

וּבִגְנֻחָהּ יֹאמֵר: שׁוּבָהּ, יְיָ רַבְּבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל קוּמָה יְיָ לְמַנּוּחָתְךָ, אֶתֶּה וְאַרְוֹן עֲצֶךָ. כְּהִנְיָךְ יִלְבָּשׁוּ  
צִדֵּק וְחִסְדֵּיךָ יִרְנְנוּ. בְּעֵבֹר דָּוִד עֲבָדְךָ, אֵל תִּשָּׁב פְּנֵי מִשְׁיְׁחָךָ.  
כִּי לָקַח טוֹב נִתַּתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזֹבוּ.

עֵץ חַיִּים הִיא לִמְחִזִּיקִים בָּהּ, וְתוֹמְכֵיהָ מְאֹשֵׁר:  
דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נֹעֵם, וְכָל נִתְיִבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:  
הַשִּׁיבָנוּ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָהּ, חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֹדֶם:

Etz cha'yim hi la-ma'chazikim ba, v'tom'cheyha m'ushar.  
D'rachey'ha, dar'chey no'am v-chol n'tivo'tey'ha shalom.  
Ha-she-ve-nu Adonai elech-ha v'nashu-vah cha-desh yameinu k'kedem.

The Torah is a tree of life to those who hold it fast, and its supporters are happy.  
Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace.  
Help us return to You, O Lord; then truly shall we return. Renew our days as in the past.

## Chatzi Kaddish

## חֲצִי קַדִּישׁ

This is the second recitation of the **Chatzi Kaddish**, or "Half" Kaddish. It was recited before the Torah opening and reading, and it is recited once more as the Torah is closed and put away. The Chatzi Kaddish marks the end of the Torah service.

Yitgadal v-yitkadash shemei rabah.  
(Amen)

B'alma div'ra chirutei, v'yamlich  
malchutei, b'chayeichon uv-  
yomeichon, uv'chayei d'chol beit yisrael. Ba-  
agala (ba-gala), uvizman kariv, vimru amen.

Yehei sh'mei rabah m'varach,  
l'alam ulalmei almayah

Yitbarach v'yistabach, v'yitpa-ar,  
v'yitromam, v'yitnasei, v'yithadar, v'yithaleh,  
v'yithalal sh'mei d'kudeshah, b'rich hu.

L'eilah min kol birchata v'shirata,  
tushbechata venechamata, da-amiran b'alma.  
V'imru Amen.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שֵׁמֵהּ רַבָּא.  
(אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהָ, וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתִיהָ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל  
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזִמַּן קָרִיב, וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

יְהִי שֵׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שֵׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

## Drash

## דְּרָשׁ

The **Drash** is the commentary that the Bat Mitzvah prepares based on the portion that he has read.

Because the Bat Mitzvah marks a special rite of passage, it is customary for family members and teachers to give a blessing as well.

# עֲמִידָה

## Amidah

The **Amidah**, or "Standing Prayer," is also known as **HaTefillah**, "The Prayer." It is a central unit of the worship service. On Shabbat, the Amidah actually consists of seven blessings which acknowledge various spheres of spiritual life. Throughout the centuries, the pursuit of meaningful communal prayer has led to variations in the Amidah.

During this afternoon's service, we will recite the first three blessings of the Amidah aloud together and the last four blessings silently. The first blessing, incorporating the names of Biblical figures, has been expanded to include the matriarchs along with the patriarchs as exemplars of God's presence in human lives. The second concentrates on healing forces and acknowledges God as the power that sustains all life. In the third, the congregation is seen as a chorus of angels offering praise.

*Silent reflection:*

פִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא, הִבּו גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ:  
אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

*We rise for the first three sections of the Amidah:*

### Avot v'Imahot: Ancestors

Baruch Ata Adonai eloheinu v'elohei avoteinu, elohei Avraham, elohei Sarah, elohei Yitzchak, elohei Rivka, elohei Yaakov, elohei Rachel v'elohei Leah. Ha-eil ha-gadol, ha-gibor v'hanora, eil elyon, gomeil chasadim tovim v'konei ha-kol, v'zocher chasdei avot, u'mei-vi go-eil livnei v'neihem, l'ma-an shemo b'ahavah. Melech ozeir u-moshi'ah u-magein. Baruch ata Adonai magein Avraham ufokeid Sarah.

### אָבוֹת וְאִמּוֹת

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי שָׂרָה,  
אֱלֹהֵי יִצְחָק, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב,  
אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן,  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,  
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וְיַמְבִּיא  
גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:  
מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְגַן אַבְרָהָם וּפּוֹקֵד שָׂרָה:

Holy One of Blessing, You are Our God, and God of our fathers and mothers,  
God of Abraham and Sarah, God of Isaac and Rebecca, God of Jacob, Rachel, and Leah  
The Great God, the Mighty God, the Awesome God, the Supreme God,  
Who responds with acts of loving kindness, Who possesses everything.  
And, remembering with love the righteous deeds of our parents,  
Brings redemption to the children of their children for Your own sake.  
Sovereign, Helper, Savior, Protector,  
Holy One of Blessing, Shield of Abraham and Fulfillment of Sarah.

## Gevurot: On Strength

Atah gibor le'olam adonay m'cheyey meitim  
ata, rav lehoshi'a.  
Morid ha-tal.  
Mechalkel chayim behesed mehayey meitim  
berachamim rabim  
somech noflim verofey holim umatir asurim,  
umkayem emunato lisheney afar.  
Mi chamoha ba'al gevurot umi domeh lach  
melech memit umchayeh umatzmi'ach  
yeshu'ah.  
Vene'eman atah lehachayot meitim. Baruch  
atah adonay mehayey ha-metim.

## גְבוּרוֹת

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים  
אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ: (בְּחוֹרֶף: מְשִׁיב הַרְיָח  
וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם):  
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים  
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא  
חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ  
לִישְׁנֵי עֶפְרָה, מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי  
דוֹמֵה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ  
יְשׁוּעָה:  
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

We cannot pray to end war;  
for the world was made in such a way  
that human beings must find their own paths  
to peace within themselves and with their neighbor.

We cannot pray to end starvation;  
for we have already been given the resources  
with which to feed the whole world, if we  
would only use them wisely.

We cannot pray to root out prejudice;  
for we have already been given eyes with which  
to see the good in all people, if we would  
only use them fairly.

We cannot pray to end despair;  
for we have already been given the power to  
clear away the slums, to give hope to the  
oppressed. If we would only use our power justly.

We cannot pray to end disease;  
for we have already been given great minds  
with which to search out cures and healings,  
if only we would use them constructively.

Therefore, we pray for strength, determination,  
and the will to act on our prayers.



## Kedusha: On Holiness

קְדוּשָׁה

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם, כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם, כְּפָתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ:  
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

**N'kadeish et shimcha baolam, k'sheim shemak'dishim  
oto bish'mei marom, kakatuv al yad n'v'echa. V'kara zeh el zeh v'amar:**

We sanctify Your name on earth, even as all things, to the ends of time and space, and in the words of  
Your prophet we proclaim:

**Kadosh, kadosh, kadosh  
Adonai tsevaot  
M'lo chol ha-aretz kevodo.**

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ,  
יְיָ צְבָאוֹת,  
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Holy, holy holy is the God of all creation.  
All the world is Your treasure.

**L'umatam baruch yomeiru  
Barchu kevod Adonai mi-me-ko-mo**

לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יְאֹמְרוּ:  
בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Blessed be God's Holy Place!

**Uv'divrei kodshecha katuv leimor**

וּבְדִבְרֵי קְדוּשְׁתְּךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

**Yim-loch Ado-nai le-o-lam,  
E-lo-ha-yich Tsi-yon,  
le-dor va-dor. Ha-le-lu-yah!**

יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם,  
אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן  
לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

May God reign from generation to generation, Halleluyah!

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ, וְלִנְצַח נִצְחִים קְדוּשְׁתְּךָ נְקַדִּישׁ, וְשִׁבְחְךָ, אֱלֹהֵינוּ, מִפִּינוּ לֹא  
יִמּוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מְלֵךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

**Ledor va dor nagid gawdlecha ul'netzach neytsachim kedushat'cha nakdish,  
V'shivchacha eloheinu mipinu lo yamush, l'olam vaed. Ki el melech gadol v'kadosh ata. Baruch ata  
Adonai, ha'el ha kadosh.**

From generation to generation we proclaim Your greatness, and hallow Your holiness through all  
eternity. Your praise will never leave our lips, for You are God and Majesty, great and holy.  
Blessed be the Holy God.

May my heart be open, to forgive and be forgiven, to free and to be freed, to heal and be healed, to bless and to know myself blessed. And may I ever turn toward the Light, of whose glory I am a holy spark.

May my heart be open to envision a world yet to be, a world filled with love and compassion, with righteousness, justice and peace. And may I join hands with my brothers and sisters, to help bring to pass this vision and this hope.

*We sing:*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בְּמִנוּחֹתֵינוּ. קְדֹשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ,  
שְׂבַעֲנוּ מְטוֹבֶיךָ, וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, וְהִנְחֵלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שְׁבֵת קְדֹשְׁךָ, וְיִגְוַחוּ בָּם יִשְׂרָאֵל, מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדְּשֵׁי  
הַשְּׁבֵת:

**Eloheinu velohei avoteinu, r'tzei vimnuchoiteinu. Kadsheinu bimitzvotcha, v'tein c chelkeinu b'toratecha. Sabeinu mituvecha, v'tein chelkeinu bishuatecha, v'taheir liveinu l'avdecha be-emet, v'hanchileinu Adonai Eloheinu, b'ahavah uv'ratzon, Shabbat Kodshecha, v'ya-nu chu va Yisrael, m'kadshei shimecha. Baruch ata Adonai m'kadeish ha-Shabbat.**

We will rest and celebrate, on this, our holy Shabbat day. We will feast and eat our fill, lifting our songs to the One. Together we delight in serenity and calm, a foretaste of the world to come. Blessed are You, O Holy One, alive within us as in all generations, making this Sabbath day holy.

*We continue silently:*

And may our eyes witness Your return  
to our lives, to Zion,  
and to the whole world.  
Blessed are You, Adonai, returning Your  
presence to the world through our deeds of  
goodness and holiness.

רְצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם,  
וְהִשְׁבֵּ אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל,  
וּתְפַלְתֵּם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרַצוֹן, וְתִהְיֶה לְרַצוֹן  
תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרוּחַמִּים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְחַזֵּיר  
שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

*The Amidah continues on the following page.*

We give thanks to You Adonai,  
 for our lives which are always  
 in Your care,  
 for our souls, called forth by You,  
 for the surprises we meet,  
 day after day,  
 and for the wonders and blessings  
 that happen to us at all times,  
 evening, morning, and noon.

Let us open our hearts to Your light  
 within, so that through this Inner Light  
 we may bring to our people Israel,  
 and to people everywhere,  
 grace and kindness, tenderness  
 and joy, blessing and peace.

Blessed are You, O Holy One,  
 blessing each of us, and all  
 of us  
 together with peace.

*We sing:*

## Oseh Shalom

Oseh shalom bimromav  
 hu ya-aseh shalom aleinu  
 V'al kol Yisrael, Vimru Amen.

May the One Who Makes Peace on High Make peace for us and for all our people.  
 And let us say: Amen.

## Esa Eynai

Words from Psalm 121  
 Melody by Shlomo Carlebach

Esa eynai el he-harim,  
 mei-ayin mei-ayin yavo ezri.  
 Ezri mei-im Yah,  
 oseh shamayim v'aretz

I lift up my eyes unto the mountains, from whence shall my help come.  
 My help comes from the Lord, Maker of Heaven and Earth.

מודים אנחנו לך, שאַתָּה הוּא, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֶי  
 אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוֹר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,  
 אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ.  
 עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ  
 הַפְּקוּדוֹת לְךָ, וְעַל נְסִיף שְׂבָכְךָ יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל  
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכְךָ עֵת, עֶרֶב וּבֹקֶר  
 וְצַהֲרַיִם, הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם כִּי  
 לֹא תִמּוּ חֲסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קִנִּינוּ לְךָ. עַל כָּלֵם  
 יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ, מִלְּבָנוּ, תָּמִיד לְעוֹלָם  
 וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה, וְיִהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ  
 בְּאַמֶּת, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נְאֻה לְהוֹדוֹת.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי  
 אַתָּה הוּא מִלְּךָ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ  
 לְבָרַךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה  
 בְּשִׁלּוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹם.

## עוֹשֵׂה שְׁלוֹם

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ  
 וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

## אֲשָׂא עֵינַי

מִיָּלִים: מְזֻמֹּר קְבֵא  
 לַחַן: שְׁלֵמָה קַרְלִיבֶךְ

אֲשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים  
 מֵאֵין יָבוֹא עֲזָרִי  
 עֲזָרִי מֵעַם ה' עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

## Kaddish Shalem

## קַדִּישׁ שְׁלֵם

The Kaddish Shalem or "Whole" Kaddish includes a petition that our prayers be accepted and is recited at the conclusion of the Amidah.

Yitgadal v-yitkadash shemei rabah.  
(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן.

B'alma div'ra chirutei, v'yamlich  
malchutei, b'chayeichon uv-yomeichon,  
uv'chayei d'chol beit yisrael. Ba-agala (ba-  
gala), uvizman kariv, vimru amen.

בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ  
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּינוּן וּבְיוֹמֵינוּן וּבְחַיֵּי דְכָל  
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

Yehei sh'mei rabah m'varach,  
l'alam ulalmei almayah

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Yitbarach v'yistabach, v'yitpa-ar,  
v'yitromam, v'yitnasei, v'yithadar, v'yithaleh,  
v'yithalal sh'mei d'kudeshah,  
B'rich hu.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא

L'eilah min kol birchata v'shirata,  
tushbechata venechamata, da-amiran b'alma.  
V'imru Amen.

לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תְּשֻׁבְחָתָא  
וְנַחֲמָתָא, דְאָמִירָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:  
תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל  
קָדָם אַבוּהוֹן דִּי בְשַׁמַּיָּא וְאָמְרוּ אָמֵן:

Titkabal tzlot'hon uvavuthon d'chol Yisrael  
kodam avuhon di vishmaya. V'imru Amen.

Y'hei shama raba min shamayah, v'chayim  
aleinu v'al kol Yisrael. V'imru Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שַׁמַּיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Oseh shalom bimromav hu ya-aseh shalom  
aleinu v'al kol Yisrael. V'imru Amen.

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Magnified and sanctified may God be throughout the world of God's own creation. May God's sovereignty be accepted soon, during our life and the life of all the people Israel. And let us say: Amen.

May God's name be praised throughout all time: Glorified and celebrated, lauded and worshipped, acclaimed and honored, extolled and exalted, praised beyond all song and blessing, beyond all tributes which mortals can utter. And let us say: Amen.

May our prayers be received in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

## Aleinu: It is upon us to praise God

## עלינו

Aleynu l'shabeyah la'adon hakol, lateyt g'dula l'yotzeyr b'reyshit. Shelo asanu k'goyey ha'aratzot, v'lo samanu k'mishp'hot ha'adama. Shelo sam helkeynu kahem, v'goraleynu k'hol hamonam. Va'anahnu korim umishtahavim umodim, lifney meleh malhey ha m'lahim, hakadosh baruh hu. Shehu noteh shamayim v'yoset aretz, umoshav y'karo bashamayim mimaal, ush'chinat uzo b'govhay m'romeem. Hu elohaynu ayn od, emet malkaynu, efes zulato, ka'katoov b'torato, v'yadatah hayom vahashayvotah el l'vavechah, ki adonai hu haeloheem bashamayim mimaal v'al haaretz mitachat, ayn od.

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית, שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה, שלא שם חלקנו כהם, וגרלנו ככל המונם ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים, לפני מלך, מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים, הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו אפס זולתו, כפתיב בתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך, כי יי הוא האלהים בשמים ממעל, ועל הארץ מתחת, אין עוד:

It is up to us to praise the Holy One of Blessing, to recognize the greatness of God, our Creator, Who has made us distinct from all the other nations of the earth and bound our lives together. You have given us a sense of destiny and an inheritance all our own. Therefore, we bend our knees and bow and give thanks before the Sovereign forever Sovereign, the Holy One of Blessing. You stretch the limits of space and set the foundations of the earth. Your spendor dwells in the skies above, Your powerful presence in the highest heavens. You are our God; there is no other. Our Sovereign is Truth; there is nothing else. As it is written in Your Torah: "May you know this day and may you fix it to your heart that our God is in the heavens above and on the earth below. There is no other."

*We continue silently:*

על פן נקנה לך יי אלהינו, לראות מהרה בתפארת עזך, להעביר גלולים מן הארץ והאלילים כרות יפרתון. לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו בשמך. להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון: לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו. ולכבוד שמך יקר יתנו. ויקבלו כלם את עול מלכותך. ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוך בכבוד: כפתיב בתורתך, יי ימלך לעולם ועד:

And so we hope in You, O God, to see soon the spendor of Your power, keeping us from the worship of luxury and fashion, sweeping such false gods from the earth, perfecting Your world, Almighty, so that all people will come to know You, and You will cause the wicked of the earth to turn towards You. May all Who live in the world perceive and know that to You every knee must bend, every tongue pledge loyalty. Before You, O God, may all bow down and prostrate themselves and give honor to You. May everyone accept Your rule, and may You rule over them all, soon and for all time, for the world is Yours in glory now and forever. As it is written in Your Torah: "Adonai shall reign now and forever."

ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ, ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד:

Ve-ne-emar, v'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz  
Ba-yom ha-hu, ba-yom ha-hu, yihyeh Adonai Echad. U-sh'mo echad.

And it is said: "Adonai shall rule over all the earth. On that day Adonai shall be One."

Glorified and sanctified be  
God's great name  
throughout the world  
which He has created  
according to His will. May  
He establish His kingdom  
in your lifetime and  
during your days, and  
within the life of the entire  
House of Israel, speedily  
and soon; and say, Amen.

May His great name be  
blessed forever and to all  
eternity.

Blessed and praised,  
glorified and exalted,  
extolled and honored,  
adored and lauded be the  
name of the Holy One,  
blessed be He, beyond all  
the blessings and hymns,  
praises and consolations  
that are ever spoken in the  
world; and say, Amen.

May there be abundant  
peace from heaven, and  
life, for us  
and for all Israel; and say,  
Amen.

He who creates peace in  
His celestial heights, may  
He create peace for us and  
for all Israel; and say,  
Amen.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ,  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chi-r'u'tei, v'yam-lich  
mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-  
eil, ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv, v'i-m' ru: A-mein.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְחַלֵּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא,

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei, v'yit-ha-dar  
v'yit-a-leh v'yit-ha-lal sh'mei d'kud-sha, b'rich hu,

לְעֵלְא מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא  
דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-  
mi-ran b'al-ma, v'i-m' ru: A-mein.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Y'hei sh'la-ma ra-ba min sh'ma-ya v'cha-yim, a-lei-nu v'al kol Yis-ra-el,  
v'im-ru: A-mein.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol Yis-ra-  
eil, v'i-m'u: A-mein.



### **A prayer for our Country**

Our God and God of our ancestors: We ask Your blessings for our country, for its government, for its leader and advisors, and for all who exercise just and rightful authority. Teach them insights of Your Torah, that they may administer all affairs of state fairly, that peace and security, happiness and prosperity, justice and freedom may forever abide in our midst.

Creator of all flesh, bless all the inhabitants of our country with Your spirit. May citizens of all races and creeds forge a common bond in true harmony to banish all hatred and bigotry and to safeguard the ideals and free institutions which are the pride and glory of our country.

May this land under Your Providence be an influence for good throughout the world, uniting all people in peace and freedom and helping them to fulfill the vision of Your prophet: "Nation shall not lift up sword against nation, neither shall they experience war any more." And let us say: Amen.

### **A prayer for the State of Israel**

Our Father in Heaven, Rock and Redeemer of the people Israel: Bless the State of Israel, with its promise of redemption. Shield it with Your love; spread over it the shelter of Your peace. Guide its leaders and advisors with Your light and Your truth. Help them with Your good counsel. Strengthen the hands of those who defend our Holy Land. Deliver them; crown their efforts with triumph. Bless the land with peace, and its inhabitants with lasting joy. And let us say: Amen.

### **A prayer for Peace**

May we see the day when war and bloodshed cease,  
when a great peace will embrace the whole world.

*Then nation will not threaten nation,  
and mankind will not again know war.*

For all who live on earth shall realize  
we have not come into being to hate or to destroy.

*We have come into being  
to praise, to labor and to love.*

Compassionate God, bless the leaders of all nations  
with the power of compassion.

*Fulfill the promise conveyed in Scripture:*

I will bring peace to the land,  
and you shall lie down and no one shall terrify you.

*I will rid the land of vicious beasts  
and it shall not be ravaged by war.*

Let love and justice flow like a mighty stream.

*Let peace fill the earth as the waters fill the sea.*

And let us say: Amen.



# מַעְרִיב

## Evening Service

After reading the Torah, the **Ma'ariv** service signals our oneness in God and our commitment, as a free people, to follow the Torah. The service includes (1) the **Shema** and its blessings, which stress our duty to educate ourselves and our children in the Torah; (2) the **Amidah**, a silent communal prayer, (3) the **Aleynu**, which emphasizes that our obligation to God flows from our role as part of Creation; (4) a brief reprise of the **Amidah**, and (5) the **Mourner's Kaddish**, in which we affirm life as we memorialize those who have died.

### Barechu: The Call To Prayer

בְּרָכוּ

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ :

**Barchu et Adonai ha m'vorach**

Praised be the Infinite, to whom all praise is due.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

**Baruch Adonai ha m'vorach l'olam va-ed**

Praised be the Infinite, now and forever.

## Twilight: On Creation

## מַעְרִיב עֶרְבִים

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מִלְךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים, בְּחָכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבְתִבּוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים, בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרָא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ, וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה, וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמַּעְרִיב עֶרְבִים :

Holy One of Blessing, Your presence fills creation. Your word causes twilight to fall. In wisdom, You open the gates to morning. With understanding, You change the seasons and renew time. You arrange the stars in their heavenly courses according to Your will. Creator of day and night, You roll away light before darkness and darkness before light; You cause the day to fade and bring on the night, making each separate from the other. You rule over the heavens. Your strength lives and endures. You will rule over us now and forever. Holy One of Blessing, You summon the mingling shadows of twilight.

## Torah: A Gift of Love

## אַהֲבַת עוֹלָם

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אַהֲבַת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים, אוֹתָנוּ לְמַדָּת עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂכְבְּנוֹ וּבְקוּמָנוּ נְשִׂיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדַבְּרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יְמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאַהֲבַתְךָ אֵל תְּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

Abavat olam beit Yisraeil, amcha ahvata, torah u'mitzvot, chukkim u'mishpatim, otanu limad'ta. Al kein Adonai eloheinu, b'shochbeinu u'vekumeinu, nasiach b'chukecha, v'nismach b'divrei toratecha u'v'mitzvotecha l'olam va-ed. Ki heim chayeinu v'orech yameinu, v'orech yameinu, u-va-hem nege yomam va-lailah, yomam va-lailah. Ki heim chayeinu v'orech yameinu u-va-hem nege yomam va-lailah. V'ahavatcha al tasir mimenu l'olamim. Baruch ata Adonai ohev amo Yisraeil.

You love the house of Israel, Your people, with infinite love. You taught us Torah and commandments, judgments and laws. Therefore, Adonai, before going to sleep and upon rising, we will meditate on Your teachings. We will find joy in Your commandments and in Your words now and forever, for they are our life and the measure of our days and we will meditate on them day and night. Never turn away Your love from us. Holy One of Blessing, You love Your people Israel.

# Shema

# שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

The **Shema** is considered the affirmation of Jewish faith and the most important statement of our people's belief in God. It became the first prayer a child learns and the last prayer of those about to die. It was the rallying cry by which a hundred generations of Israel were pulled together to do the will of God. It is recited twice a day in the synagogue service, and is also traditionally said upon going to bed. The Shema is also a call to study. It stresses our duty to educate ourselves and our children in the Torah. Judaism is a "portable" religion. The Torah teaches us to live by it wherever we are, wherever we go.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

**Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai echad!**

Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is one!

בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

**Ba-ruch Shem ke-vod mal-khu-to le-o-lam va-ed!**

Blessed be Your glorious kingdom for ever and ever.

Ve-ahav-ta eit A-do-nai E-lo-he-cha,  
Bechol l'vavecha, u'vechol nafshecha,  
u'vechol meodechah.

Vehayu hadevarim ha'eilah, r anochi  
metsavecha hayom, al levavecha.

Veshinantam levanecha, v'dibarta bam

be-shiv-te-cha be-vei-te-cha  
u-ve-lech-te-cha va-de-rech,  
u-ve-shoch-be-cha u-ve-ku-me-cha.

U-ke-shar-tam le-ot al ya-de-cha,  
ve-ha-yu le-to-ta-for bein  
ei-ne-cha. U-che-tav-tam al me-zu-zot bei-  
te-cha u-vish-a-re-cha.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לִבְבְּךָ,  
וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ, וּבְכָל-מְאֹדְךָ. וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ  
הַיּוֹם, עַל-לִבְבְּךָ:

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ, וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ,  
וּבְקוּמְךָ. וְקִשְׂרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ  
לְטִטּוֹת בֵּין עֵינֶיךָ, וְכִתְבָתָם עַל מְזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

And you shall love the Lord your God with all your heart,  
With all your soul, and with all your might,  
And these words which I command you on this day, shall be on your heart.  
And you shall teach them diligently unto your children;  
and you shall speak of them when you're sitting in your house,  
as you're walking by the way, and when you are lying down, and as you rise up;  
and you shall bind them for a sign upon your hand,  
and they shall be frontlets between your eyes,  
and you shall write them on the door posts of your house and upon your gates,  
that you may remember and do all of my commandments  
and be holy unto your God.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ מִצְוֹתַי אֶל-מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֹת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-  
 לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלֻקֹּשׁ, וְאֶסְפַּתְּ דְגָנְךָ וְתִירְשָׁךָ וַיִּצְהַרְךָ. וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּשָׂדֶךָ לְבִהְמֹתֶךָ, וְאָכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ. הַשְּׂמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אֵף-יְיָ בְּכֶם, וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר, וְהִיאָדְמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ  
 וְאֲבַדְתֶּם אֶת-מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם  
 וְקִשַּׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת אֶל-יְדֵיכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר בָּם,  
 בְּשַׂבָּתְךָ בְּבִיתְךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשֹׂכְכְךָ וּבְקוֹמְךָ: וְכִתְבֹתֶם אֶל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ  
 יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְיָ לְאַבְרָהָם לְתַת לָהֶם, בְּיַמֵּי הַשָּׁמַיִם אֶל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם: וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם  
 לְדֹרֹתָם, וְנָתַנּוּ אֶל-צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְיָ,  
 וְעָשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אֲחֵרֵי לְבַבְכֶם וְאֲחֵרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר-אֹתָם זָגִים אֲחֵרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
 וְעָשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי, וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים אֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,  
 לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים, אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

And it will come to pass, if you will listen diligently to My commandments which I command you this day, to love your God, and to serve me with all your heart and with all your soul, that I will bring rain to the land in its season, rain in autumn and rain in spring and a harvest rich in grain and wine and oil. And there will be grass in the fields for the cattle and abundant food to eat. But you must take care not to be lured away to serve gods of luxury and fashion, turning away from Me. For I will turn My face from you, and I will close the heavens and hold back the rain and the earth will bear no fruit and you will soon perish from the good land that I am giving you. Therefore they shall be upon your heart and upon your soul; bind them as a sign between your eyes. Teach them to your children and talk about them when you are at home and when you are away, in the evening and the morning. Write them on the doorposts of your home and upon your gates. Then will your days be multiplied and the days of your children, upon the land which I promised to give to your ancestors, as the days of the heavens above the earth. (Deuteronomy/Dvarim 11:13-21)

And God said to Moses: Speak to the children of Israel and tell them to make for themselves fringes on the corners of their garments throughout their generations and to attach a thred of blue to the fringe at each corner. It shall be your fringe: look at it, and remember to do all My commandments so that you will not follow the desires of your heart and your eyes which lead you astray. Thus shall you be reminded to observe all My commandments and to be holy to your God. I am Adonai who brought you out of the land of Egypt to be your God; I am your God.

(Numbers/Bamidbar 15:37-41)

**Mi Chamocha**

**מִי כַמֹּכָה**

Mi chamocha baelim, Adonai?  
 Mi camocha nedar ba-kodesh  
 Nora tehillot oseh feleh?

Malchutecha ra-u vanecha  
 Bokeia yam lifnei, lifnei Moshe  
 Zeh eli anu v'amru:  
 Adonai yimloch l'olam va-ed.

מִי כַמֹּכָה בְּאֵלִים יְיָ  
 מִי כַמֹּכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ  
 נוֹרָא תְהִלַּת עֹשֶׂה פֶלֶא  
 מְלֻכּוֹתֶךָ רָאוּ בְנֵיךָ,  
 בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה,  
 זֶה אֵלֵינוּ וְאָמְרוּ:  
 יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְנֹאמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב, וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

## MIRIAM'S SONG

[Debbie Friedman](#)

*And the women dancing with their timbrels  
Followed Miriam as she sang her song  
Sing a song to the One whom we've exalted.  
Miriam and the women danced and danced  
the whole night long.*

And Miriam was a weaver of unique variety.  
The tapestry she wove was one which sang our history.  
With every thread and every strand  
she crafted her delight.

A woman touched with spirit, she dances  
toward the light.

*And the women dancing with their timbrels  
Followed Miriam as she sang her song  
Sing a song to the One whom we've exalted.  
Miriam and the women danced and danced  
the whole night long.*

As Miriam stood upon the shores and gazed across the sea,  
The wonder of this miracle she soon came to believe.  
Whoever thought the sea would part with an outstretched hand,  
And we would pass to freedom, and march to the promised land.

*And the women dancing with their timbrels  
Followed Miriam as she sang her song  
Sing a song to the One whom we've exalted.  
Miriam and the women danced and danced  
the whole night long.*

And Miriam the Prophet took her timbrel in her hand,  
And all the women followed her just as she had planned.  
And Miriam raised her voice with song.  
She sang with praise and might,  
We've just lived through a miracle, we're going to dance tonight.

*And the women dancing with their timbrels  
Followed Miriam as she sang her song  
Sing a song to the One whom we've exalted.  
Miriam and the women danced and danced  
the whole night long.*

## May we lie down in Peace

## הַשְּׂכִיבֵנוּ

הַשְּׂכִיבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ  
 וְתִקַּנְנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ, וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ  
 אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרֵב, וְרָעַב וְיָגוֹן, וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ, וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ.  
 כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה, וּשְׁמוֹר צְאֲתָנוּ וּבּוֹאֲנוּ,  
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹמֵר  
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד:

Lord our God, lay us down in peace. Our Ruler, raise us up to life. Spread over us a canopy of peace; guide us with wise council; save us for Your Name's sake. Shield us, remove from us all enemies, epidemics, violence, famine, and sorrow. Remove frightening evils from before us and from behind us. Shelter us in the soft folds of Your skirt, for You are our God, our protector and deliverer. You are God, a gracious and merciful Ruler. Watch over our going-out and coming-in to life and peace, from this time to the time-to-come. Spread over us the canopy of peace. Blessed are You Adonai who spreads the canopy of peace over us and over all Your people Israel and over Jerusalem.

## Chatzi Kaddish

## חֲצִי קַדִּישׁ

Yitgadal v-yitkadash shemei rabah.  
(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.  
(אָמֵן)

B'alma div'ra chirutei, v'yamlich  
malchutei, b'chayeichon uv-  
yomeichon, uv'chayei d'chol beit yisrael. Ba-  
agala (ba-gala), uvizman kariv, vimru amen.

בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל  
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ  
אָמֵן:

Yehei sh'mei rabah m'varach,  
l'alam ulalmei almayah

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Yitbarach v'yistabach, v'yitpa-ar,  
v'yitromam, v'yitnasei, v'yithadar, v'yithaleh,  
v'yithalal sh'mei d'kudeshah,  
B'rich hu.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקַדְשָׁא,  
בְּרִיךְ הוּא

L'eilah min kol birchata v'shirata,  
tushbechata venechamata, da-amiran b'alma.  
V'imru Amen.

לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תְּשֻׁבְחָתָא  
וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

## Concluding Songs – Adon Olam

בְּטֶרֶם כָּל-יִצִיר נִבְרָא.	אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ
אָזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.	לָעֵת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל
לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.	וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל
וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.	וְהוּא הִיָּה וְהוּא הוֹנֵה
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה.	וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי
וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.	בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית
וְצוֹר חֲבִלִי בְּעַת צָרָה.	וְהוּא אֵלַי וְחַי גּוֹאֲלִי
מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.	וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי
בְּעַת אִישָׁן וְאַעֲיָרָה.	בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי
יְהוּה לִי וְלֹא אֵיךָא.	וְעַם רוּחִי גְנוּיָתִי

*Adon olam asher malakh, b'terem kol ye-tzir nivra.*

*L'eit na-asah ve-heftzo kol, azai melekh sh'mo nikra.*

*Ve'aharei kikhlot hakol, l'vado yimlokh nora.*

*V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.*

*V'hu ehad v'ein shei-ni, l'hamshil lo l'haḥbirah.*

*B'li rei-sheet b'li takhleet, v'lo ha-oz v'ha-misrah.*

*V'hu Eili v'hai go-ali, v'tzur hevli b'eit tzarah.*

*V'hu nisi u-manos li, m'nat kosi b'yom ekra.*

*B'yado afkid ruhi, b'eit ishan v'a-irah.*

*V'im ruhi g'vi-yati, Adonai li v'lo ira.*

The Lord eternal reigned before the birth of every living thing.  
 When all was made as He ordained, then only He was known as King.  
 When all is ended He will reign alone in awesome majesty.  
 He was, He is, and He will be, glorious in eternity.  
 Peerless and unique is He, with none at all to be compared.  
 Beginningless and endless, His vast dominion is not shared.  
 He is my God, my life's redeemer, my refuge in distress,  
 My shelter sure, my cup of life, His goodness limitless.  
 I place my spirit in His care, when I wake as when I sleep.  
 God is with me, I shall not fear, body and spirit in His keep.



## Od Yavo Shalom

Od yavo Shalom aleinu

Ve-al kulam

Salam

Aleinu ve-al kol ha-olam

Salam, Salam

עוד יבוא שלום עלינו

עוד יבוא שלום עלינו

ועל כולם

סלם

עלינו ועל כל העולם

סלם, סלם

*Peace is yet to come over us*

*And over all humanity*

*Salam ("Peace" in Arabic)*

*Over us and over all the world*

*Salam, Salam*